

# Kolme digisiltaa Itämeren yli – ruotsin kielen opiskelua silloilla

[Tolonen Anja](#)  
15.5.2015 ::

## Metatiedot

**Nimeke:** Kolme digisiltaa Itämeren yli – ruotsin kielen opiskelua silloilla

**Tekijä:** Tolonen Anja

**Aihe, asiasanat:** kansainvälinen yhteistyö, korkeakouluopetus, korkeakouluopiskelu, monikulttuurisuus, ruotsin kieli, verkko-oppiminen

**Aihe, luokitus:**

**Tiivistelmä:** ”Tre digitala broar över Östersjön” on kaksivuotinen hanke, jonka tavoitteena on rakentaa kieli- ja kulttuurisiltoja korkeakouluopiskelijoille. Siltoja on rakennettu ruotsiksi syyslukukauden 2013 alusta lähtien ja niitä on päässyt käyttämään Oulun ammattikorkeakoulun sosiaali- ja terveystieteiden opiskelijat yhdessä Tallinnan yliopiston Kielikeskuksen opiskelijoiden ja Taalainmaan korkeakoulun humanistisen tiedekunnan Erasmus vaihto-opiskelijoiden kanssa.

Hankkeen tavoitteena on yhdistää kolmen maan korkeakoulut ja niiden ruotsin kielen opiskelijat ja lehtorit verkostoksi. Hankkeen kieli on ruotsi, joka on kaikille mukana oleville, niin opiskelijoille kuin opettajillekin, vieras kieli. Ruotsin kieli toimii hankkeessa välineenä, jolla viestitään ja välitetään kulttuuritietoutta mukana olevista maista ja -kulttuureista. Tavoitteena on kehittää opiskelijoiden ruotsin kielen taitoa, kulttuurienvälistä kompetenssia ja digitaalista lukutaitoa, levittää tietoa, ajatuksia ja kokemuksia sekä saada aikaan ystävyssuhteita.

Useimmat opiskelijat kokivat ruotsin kielen opintojaksoon integroidun hankkeen mielekkääksi, hauskaksi, mielenkiintoiseksi sekä uudeksi ja toisenlaiseksi tavaksi opiskella kieltä. Hanke on kannustanut opiskelijoita rohkeammiksi ruotsin kielen käyttäjiksi, tarjonnut kokemuksia, tuonut uusia ystäviä, luonut kontakteja ja palkinnut parhaita aineen kirjoittajia.

**Julkaisija:** Oulun ammattikorkeakoulu, Oamk

**Aikamääre:** Julkaistu 2015-05-15

**Pysyvä osoite:** <http://urn.fi/urn:nbn:fi-fe201505158333>

**Kieli:** suomi

**Suhde:** <http://urn.fi/URN:ISSN:1798-2022>, ePooki - Oulun ammattikorkeakoulun tutkimus- ja kehitystyön julkaisut

**Oikeudet:** Julkaisu on tekijänoikeussäännösten alainen. Teosta voi lukea ja tulostaa henkilökohtaista käyttöä varten. Käyttö kaupallisiin tarkoituksiin on kielletty.

## Näin viittaat tähän julkaisuun

Tolonen, A. 2015. Kolme digisiltaa Itämeren yli – ruotsin kielen opiskelua silloilla. ePooki. Oulun ammattikorkeakoulun tutkimus- ja kehitystyön julkaisut 12. Hakupäivä 15.5.2015. <http://urn.fi/urn:nbn:fi-fe201505158333> (<http://urn.fi/urn:nbn:fi-fe201505158333>).

**Opiskelijoiden ruotsin kielen taitoa lähdettiin parantamaan Oulun ammattikorkeakoulun, Tallinnan**

yliopiston ja Taalainmaan korkeakoulun opiskelijoiden ja opettajien yhteistyönä. Perinteisen luokkahuoneessa tapahtuvan opetuksen rinnalla käytettiin e-oppimista. Kolmen lukukauden aikana Itämeren yli syntyi kolme monialaista ja monikansallista digisiltaa.

Monialaisen ja monikulttuurisen yhteistyön tavoitteena oli ennen kaikkea harjoitella ruotsin kieltä. Lisäksi tavoitteena oli oppia viestimään ruotsin kielellä, levittää tietoa maista ja kulttuureista, jakaa ajatuksia ja kokemuksia, saada aikaan ystävyyssuhteita sekä luoda verkosto kolmen maan korkeakoulujen ruotsin kielen opiskelijoista ja lehtoreista. Tavoite oli yhteneväinen Nordplus Pohjoismaiset kielet -ohjelman tavoitteen kanssa.

Yhteisenä kielenä oli ruotsi. Se oli kaikille mukana oleville opiskelijoille ja opettajille (kuva 1) vieras kieli. Ruotsin kieli toimi välineenä, jolla viestittiin ja välitettiin tapa- ja kulttuuritietoutta kaikista mukana olevista maista.



KUVA 1. Sillan rakentajina Anja Tolonen Oulun ammattikorkeakoulusta, Sori Rasti Taalainmaan korkeakoulusta, Liivi Jakobson Taalainmaan korkeakoulusta, Marita Metsävainio Oulun ammattikorkeakoulusta ja Kristiina Tedremaa-Levorato Tallinnan yliopistosta (kuvaaja: Anja Tolonen)

## Opiskelua paikan päällä ja Adobe Connectin välityksellä etänä

Siltojen rakentaminen aloitettiin perustamalla opiskelijoille ja opettajille oma yhteinen suljettu Facebook-ryhmä. Facebook-ryhmän sivu toimi oppimisalustana, jolle kirjoitettiin mikroblogeja sekä myös kanavana, jonka avulla jaettiin kulttuuritietoutta ja välitettiin viestejä nopeasti koko ryhmälle.

Työskentelyä jatkettiin kirjoittamalla aineita. Opiskelijat saivat kirjoittaa kotiaineita teemoihin sopivista aiheista. Aineille perustettiin oma [blogi \(http://blogit.oamk.fi/broar/\)](http://blogit.oamk.fi/broar/) Oulun ammattikorkeakoulun blogisivustolle, jossa ne ovat luettavissa ja kommentoitavissa.

Aineiden kirjoittamisesta palkittiin. Kaksi parhaan aineen kirjoittanutta opiskelijaa pääsi edustamaan korkeakouluaan yhdessä opettajiensa kanssa kolmipäiväiseen kampustapaamiseen, jonka kukin korkeakoulu vuorollaan järjesti.





KUVA 2. Opintokäynti Oulun ruotsalaiseen kouluun. Kuvassa **Marita Metsävainio** ja **Kristiina Tedremaa-Levorato** (kuvaaja: Anja Tolonen)

Kampustapaamisiin kuului aina seminaari, johon isäntäkorkeakoulun ruotsin opintojakson opiskelijat osallistuivat paikan päällä seminaarivieraiden kanssa. Muut opiskelijat osallistuivat etänä Adobe Connect (AC) -verkkokokousjärjestelmän kautta. Kaikilla mukana olleilla oli mahdollisuus osallistua, keskustella ja ottaa kantaa alustajien esityksiin, joiden teemat vaihtelivat lukukausittain. (Kuva 3.)



KUVA 3. Tallinnan yliopiston Kielikeskuksen joukkue syventyneenä Ruotsia koskevaan tietovisaan Taalainmaan korkeakoulussa. Kuvassa **Kristiina Tedremaa-Levorato**, **Gerli Piik**, **Jekaterina Domaševa** ja **Anna Yulia**. (Kuvaaja: Anja Tolonen.)

Kampustapaamisen tunnelmat jaettiin Facebookin kautta kotikampuksille - vuoroin Faluniin, Tallinnaan ja Ouluun.



"Nu slutar de två dagarna i Sverige på projektet Broar (Nordplus). Den första dagen flög vi från Tallinn till Stockholm och då tog vi tåg till Falun så vi var framme redan 10.30. På Högskolan Dalarna välkomnade oss Sori, Liivi och några studenter som läser svenska som främmande språk på Högskolan Dalarna. Den var dagen då vi lärde känna varandra och Högskolan Dalarna.

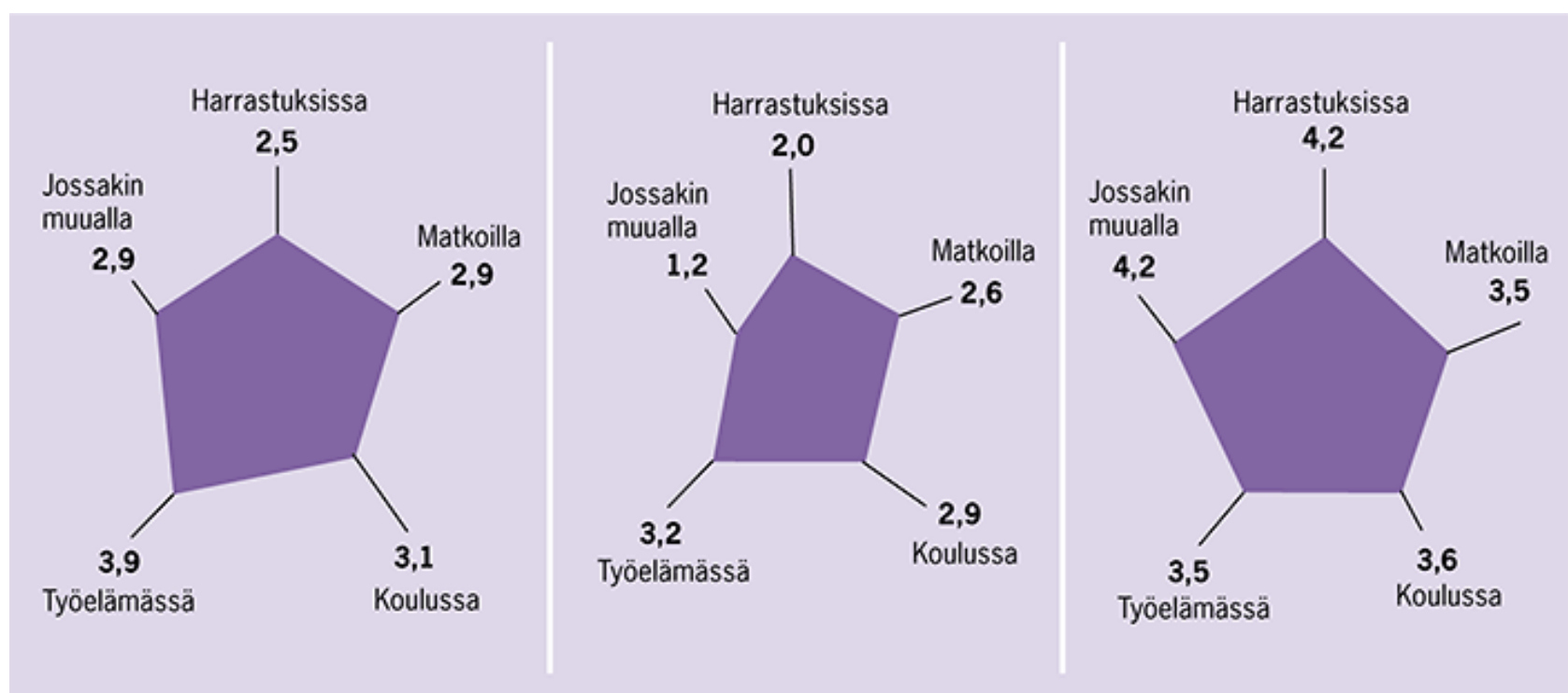
Den andra dagen var mest tätt på programmet då vi hade två underbara lektioner förelästa av Bosse Thoren om sv... Ylia Anna" Facebook/Broar 16.5.2014

"Hej på er alla deltagare i Broar projektet!

Det är väldigt synd att alla studenter inte kunde vara med i Estland. Under de senaste tre dagar har vi besökt olika platser som har (Svenska) historiska bakgrunder. Det var väldigt intressant att i Estland kan man hitta såna platser. Vi var också besökt en skola där eleverna hade valt att lära sig svenska språket baserad på deras målomsättning. Ha det så bra!" MVH Behrooz, Facebook/Broar 5.12.2014

## Opiskelijoiden arvioita kieli- ja kulttuurisiltojen rakentamisesta

Lukukausittain vaihtuville opiskelijaryhmille lähetettiin jokaisen kolmen eri kampuksensaamisen jälkeen Webropol-kysely. Heidän mielipiteitään kartoitettiin sekä itse hankkeesta osana ruotsin kielen opintojaksoa, että ruotsin kielen merkityksestä heille tällä hetkellä ja myöhemmin työelämässä ja vapaa-ajalla (kuviot 1-3). Useimmat opiskelijat pitivät ruotsin kieltä tärkeänä. He kertoivat tarvitsevänsä sitä työelämässä, koulussa, matkailussa ja harrastuksissa.



KUVIOT 1-3. Opiskelijoiden mielipiteitä ruotsin kielen merkityksestä kartoitettiin Webropol-kyselyllä kolme kertaa hankkeen aikana. Vasemmalla olevan kuvion vastaukset on saatu syyslukukaudella 2013 (N=21), keskimmäisen kevtlukukaudella 2014 (N=20) ja oikeanpuoleisen syyslukukaudella 2014 (N=38)

Useimmat kokivat ruotsin kielen opintojaksoon integroidun kieli- ja kulttuuriyhteistyön mielekkääksi, hauskaksi, mielenkiintoiseksi sekä uudeksi ja toisenlaiseksi tavaksi opiskella kieltä. Opiskelijat olivat rohkaistuneet käyttämään ruotsin kieltä. He olivat saaneet kokemuksia, uusia ystäviä ja luoneet kontakteja toisiin opiskelijoihin. Parhaiden aineiden kirjoittajat olivat myös tulleet palkituiksi. Ainakin yhteen Taalainmaan Erasmus vaihto-opiskelijaan hanke on vaikuttanut niin paljon, että hän kertoi jäävänsä pysyvästi Ruotsiin. Jäämisen syynä oli ruotsin kieli. Joitakin opiskelijoita tällainen opiskelumuoto innosti jopa niin, että sille toivottiin jatkoa.

"Det är en bra sak och det är verkligen bra att det är integrerat i kursen."

"Det ar bra att ha någonting nya och annorlunda ibland. Så ja tyckte om det!"

"Jag tycker att broar var intressant projektet och det var trevlig att studera på olika sätt."

*"Jag tycker att projektet ökar intresse för svenska språket i allmänhet och hjälper till att studera svenska genom att skapa möjligheter till autentiska konversationer med studenter från olika länder och genom att föra diskussioner till vardagen utanför klassrummet med hjälp av Facebook."*

*"Jag tycker att vara med i projektet har givit mig erfarenheter, nya vänner och kontakter. Jag har blivit modigare och jag skulle vilja jätte gärna fortsätta med svenska språket och samt använda detta i framtiden."*

*"Pris."*

*"Mycket intressant och användbar projektet, gjorde mig att gilla svenska språket mer och att stanna kvar här i Sverige."*

*"Jag hoppas att projektet ska existera fortfarande."*

## Miksi on tärkeää osata ruotsia?

Suomalaisten sosiaali- ja terveystien opiskelijoiden mielestä ruotsin kielen osaaminen oli tärkeää, koska Suomi on kaksikielinen maa. Ruotsia tarvitaan niin viranomaisten kanssa asioitaessa, kuin hoitotyössä potilaan ja hoitajan välisessä vuorovaikutuksessa. Hyvän hoitosuhteen edellytyksenä on, että hoitaja ja potilas ymmärtävät toisiaan. Perusoikeuksiin myös kuuluu, että jokainen voi saada hoitoa omalla äidinkielellään.

*"Det sägs i Finlands lag att var och en har rätt att använda sitt egen mådersmål i kontakter med myndigheterna. Det menar att också alla som arbetar inom hälso- och sjukvården skulle behärska svenska. Gemensamt språk är en viktig del av interaktion och kommunikation mellan skötaren och patienten. Bra vården är nästan omöjlig om skötaren och patienten inte förstår varandra. Jag tycker att det är en grundrättighet för var och en att få vård på sitt eget modersmål."* [Broar blogi 17.10.2013, 14:33](http://blogit.oamk.fi/broar/varfoer-aer-det-bra-att-3)  
(<http://blogit.oamk.fi/broar/varfoer-aer-det-bra-att-3>)

Taalainmaan korkeakoulun Erasmus vaihto-opiskelijan mielestä uuden kielen oppiminen on aina hyvä asia. Kieli auttaa löytämään paremman työ- tai opiskelupaikan ulkomailta. Ruotsin kielen oppiminen on ensimmäinen askel ruotsalaiseen kulttuuriin perehtymiseen. Ruotsin kielen hallinta voi auttaa saamaan hyvän työpaikan joko Ruotsista tai muista maista. Kotimaassa voi toimia tulkkina, kielenkääntäjänä tai opettajana. Opiskelijan kotimaassa ei ole monta ruotsin kielen taitajaa, joten kieltä hallitsevat ansaitsevat hyvin. Ruotsi skandinaavisena kielenä auttaa ymmärtämään myös norjalaisia ja tanskalaisia. Myös Suomi kaksikielisenä maana houkuttelee silloin, kun osaa ruotsia.

*"Det är alltid bra att lära sig ett nytt språk. Det kan hjälpa en att hitta ett bättre jobb eller att studera i utlandet. Språkinläringens process är också en bra utbildning för hjärnan. Till mig blev Sverige en drömland för femton år sedan när åkte jag hit för första gången. Jag tycker att lära mig svenska är det första steget mot att lära mig känna den svenska kulturen."*

*"Att kunna prata svenska kan också hjälpa en att hitta ett bra jobb både i Sverige och i andra länder. Om man bor i sitt hemland kan man bli tolk eller översättare. Man kan också jobba som en lärare och undervisa andra på svenska. I mitt hemland finns det inte så många människor som kan svenska och de som kan är bra betalat. Dessutom är svenska ett av de skandinaviska språk och det betyder att det är lätt att förstå norrmän och danska. Ved mitt universitetet måste jag lära mig norsk innan jag kunde studera svenska. Da åkte jag hit till Sverige för en månad sedan, kunde jag bara norsk men det var lätt för mig att förstå vad svenskare säger. Svenska användas också som ett officiell språk i Finland och det betyder att det kan vara spännande att besöka Finland om man kan svenska."* [Broar-blogi 29.10.2013, 17:20](http://blogit.oamk.fi/broar/varfoer-aer-det-bra-att-30) (<http://blogit.oamk.fi/broar/varfoer-aer-det-bra-att-30>)

Tallinnan yliopiston opiskelijan mielestä vieraiden kielten osaaminen globaalissa maailmassamme on tärkeää. Jo yhden vieraan kielen hallitseminen on etu. Ruotsin kielestä vieraana kielenä on tullut erittäin suosittu Virossa, josta on tullut ruotsalaisten turistien suosima kohde. Palveluja halutaan tarjota mieluummin asiakkaiden äidinkielellä, kuin englanniksi.

Ruotsin kielen osaaminen auttaa myös uran luomisessa. Opiskelijoille ruotsin kielen hallitseminen on tuonut itsevarmuutta. Virossa, jossa tavallisimmin puhutaan englantia, venäjää ja suomea, ruotsin kielen hallitseminen on eksoottista. Sitä pidetään mielenkiintoisena, jopa coolina!

*"Svenska som främmande språk har blivit mycket populärt i Estland. Överhuvudtaget lever vi i en tid av global kommunikation där språket är väldigt viktigt. Därför tycker jag att det finns många fördelar med att lära sig eller kunna ett främmande språk.*

*I våra dagar kommer det mer och mer turister till Estland och många av dem kommer förstås från Sverige. Jag är ganska säkert att det känns mycket trevligare om en servitör i restaurangen kan svenska inte bara engelska. Eller när man handlar i affären då kan man tala svenska där också. En annan anledning att kunna svenska är ju att när man själv åker till Sverige. Där får man ut mer av utlandssemestrarna, skaffa nya vänner, resa lättare och uppleva nöjet i att utforska andra kulturer.*

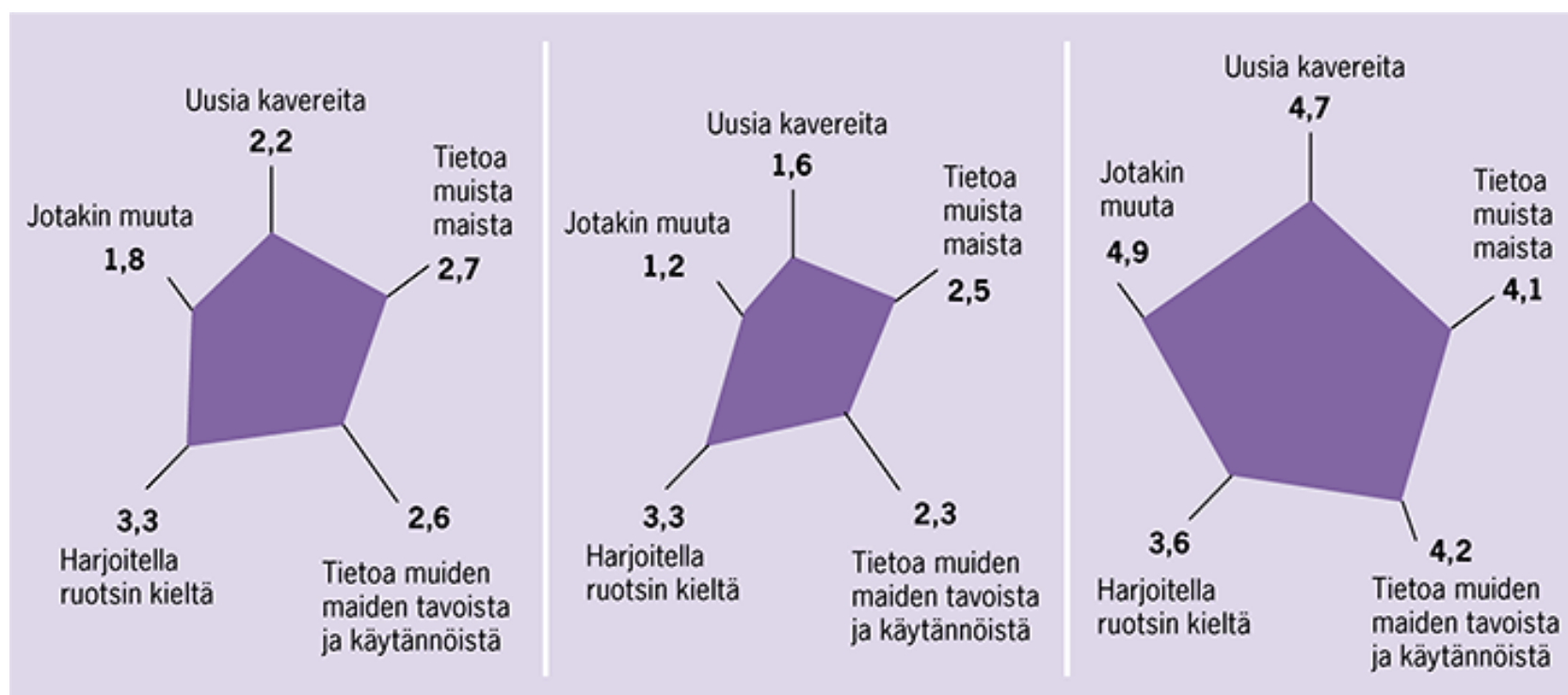
*Sen är det jätte viktigt att kunna svenska om man vill avancera i karriären. Till exempel i Estland finns det många arbetsplatser där det krävs ett främmande språk, inte bara engelska, ryska eller finska utan svenska också. Min personliga åsikt är att man lär sig ett främmande språk i praktiskt syfte. Språkkunskaper kan ge mig både jobb- och studiemöjligheter.*

*Sammanfattningsvis kan jag säga att kunna svenska har givit mig mer än tagit av mig. Jag känner mig mer säker och jag har träffat ganska många människor som har sagt „Oh vad intressant eller cool“ att jag kan svenska. Kanske är det lite exotisk här. Det är vanligare att man talar engelska, ryska eller finska. Så jag kan säga att jag är väldigt stolt över den här kunskapen- kunna svenska.” [Broar-blogi 21.11.2013, 15:41](http://blogit.oamk.fi/broar/varfoer-aer-det-bra-att-38) (<http://blogit.oamk.fi/broar/varfoer-aer-det-bra-att-38>)*

## Facebook-ryhmässä rakennettiin ystävyysuhteita

Kaikki opettajat ja opiskelijat kahta lukuun ottamatta liittyivät suljetun Facebook-ryhmän jäseniksi. Kahden ensimmäisen lukukauden aikana Facebook toimi palautteen perusteella hyvin silloin, kun ruotsin kieltä haluttiin harjoitella. Sen avulla jaettiin myös tietoa kohdemaista sekä niiden tavoista ja kulttuurista. Vuodenkierto tuli esiteltä kuvin, samoin kansalliset merkkipäivät. Ryhmään liittyessä opiskelijat ja opettajat esittelivät aina itsensä ja uudet jäsenet toivotettiin tervetulleiksi. Ryhmän jäsenet kävivät ahkerasti Facebookissa, mutta syvempien ystävyysuhteiden luominen jäi kuitenkin palautteen perusteella melko vähäiseksi.

Kolmannella lukukaudella, syyslukukaudella 2014, Facebook tarjosi opiskelijoille ennen kaikkea jotakin muuta kuin kieli- ja kulttuurisillan tavoitteena oli. Nyt se palveli erinomaisesti ystävyysuhteiden luomisessa, kohdemaiden tapa- ja kulttuuritiedon jakamisessa, mutta vähiten ruotsin kielen harjoittelussa. (Kuviot 4-6.)



KUVIOT 4-6. Opiskelijoiden mielipiteitä siitä, mitä Facebook-ryhmä tarjosi heille, kartoitettiin Webropol-kyselyllä kolme kertaa hankkeen aikana. Vasemmalla olevan kuvion vastaukset on saatu syyslukukaudella

2013 (N=20), keskimmäisen kevätlukukaudella 2014 (N=21) ja oikeanpuoleisen syyslukukaudella 2014 (N=38).

## Miten digisillat kantoivat?

Tre digitala broar över Östersjön -hankkeen avulla onnistuttiin yhdistämään kolmen korkeakoulun ruotsin kielen lehtorit ja opiskelijat verkostoksi, jonka kielenä on ruotsi. Työskentely tapahtui ruotsin kielen opintojaksossa, jossa perinteisen luokkahuoneopetuksen lisäksi käytettiin sosiaalista mediaa, Facebookia ja blogikirjoituksia uutena pedagogiikkana.

Jokainen lukukausi huipentui kolmipäiväiseen kampustapaamiseen, jonka kukin korkeakoulu vuorollaan järjesti. Kampustapaamiset syvensivät niin opettajien kuin opiskelijoidenkin kulttuuritietoutta hankkeessa mukana olevista maista. Ruotsin kielen käyttö aktivoitui, sanasto päivittyi ja ainakin opettajien ystävyys-suhteista tuli niin vahvoja, että yhdessä tekemiselle halutaan nyt jatkoa.

*"BROAR-projektet har förenat lärare och studenter från tre olika länder på ett mycket konkret sätt under snart två år. Under dessa år har tre kampusträffar samlat en grupp av lärare och studenter som har fått resa till ett annat land och lära känna det andra landet och dess kultur på det svenska språket mycket bättre än man någonsin hade kunnat göra på en lektion i hemlandet."*

*"Projektet har utnyttjat också moderna inlärningsmetoder utanför klassrummet t.ex. BROAR Facebook-grupp, AC och bloggar som har bjudit studenter en möjlighet att använda levande svenska med andra studenter som alla studerar svenska som andra eller främmande språk."*

*"Genom BROAR projektet har svensklärarna i Falun, Tallinn och Uleåborg lärt känna varandra och på så sätt har det öppnat dörrar till nya samarbetsmöjligheter i framtiden."*

Yhteistyöneuvottelujen aikana jokaisesta mukana olevasta korkeakoulusta oli tarkoitus olla mukana vähintään 20 opiskelijaa ja kaksi opettajaa jokaisena kolmena lukukautena. Yhteistyön käynnistyessä kävi kuitenkin ilmi, että Oulun ammattikorkeakoulusta tulee olemaan eniten osallistujia. Ruotsin kieltä sivuaineena tarjoavasta Tallinnan yliopiston Kielikeskuksesta hankkeesta vastasi yksi lehtori kahden sijaan ja opiskelijoita oli alle 10. Taalainmaan korkeakoulun Humanistisen tiedekunnan Erasmus vaihto-opiskelijoiden edustus oli myös pieni, mutta he kompensoivat määrän aktiivisella osallistumisellaan.

Muutama opiskelija päivitti kuulumisiaan Facebookissa myös omalla vapaa-ajallaan. He laittoivat kuvia ja onnistuivat saamaan toisilta tykkäyksen, jopa kommentin. Usein kuitenkin opettajat joutuivat paikkaamaan laimeaa keskustelua omalla aktiivisuudella tai viemään harjoitustunnit sosiaaliseen mediaan. Etenkin omaehtoinen vuorovaikutus sosiaalisessa mediassa jäi vähäiseksi, vaikka toimittiin suunnitelman mukaan ja verkostoitumiselle luotiin puitteet. Ehkä tavoitteet jäivät selkiyttämättä ja tehtävänanto vaadittavien suoritusten sijasta vapaaehtoisuuden varaan.

*"Det kunde ha varit mera studenter med i projektet från varje land."*

*"Studenter var inte så aktiva att öva svenska utanför klassrummet som vi lärare tänkte i förväg. De viktigaste projektaktiviteterna borde kontrolleras av lärare."*

*"Projektet hade betoning på kampusträffar, mellan dem var det lite tyst i projektet."*

Joidenkin opiskelijoiden mielestä opintojaksoon liitetty kieli- ja kulttuurisiltojen rakentaminen ei vastannut heidän odotuksiaan ruotsin kielen opintojaksosta. Heidän mielestä opetuksen tulisi keskittyä kielioppiin. Opiskelijat joutuivat tekemään ylimääräisiä tehtäviä, mikä vei aikaa varsinaiselta ruotsin kielen opintojaksolta. Tämän vuoksi kieli- ja kulttuurisiltojen rakentamista ylimääräisine tehtävineen ehdotettiin vapaasti valittavaksi opintojaksoksi.

Joidenkin opiskelijoiden mielestä oli lisäksi vaikea tietää, mitä asioita tenttiin vaadittiin. Myös se sai kritiikkiä, että vain kaksi parhaan aineen kirjoittajaa pääsi edustamaan korkeakouluaan kampustapaamisiin. Opiskelijat olisivat halunneet tavata toisia opiskelijoita paikan päällä ja keskustella heidän kanssaan mieluummin, kuin istua kuuntelemassa vähemmän mielenkiintoa herättäviä esitelmiä Adobe Connect -verkkokokousjärjestelmän



kautta.

*"Jag tycker att det är viktigare att lära grammatik och allt annat och inte fokusera on en projekt som BROAR."*

*"Facebook-sidan var kul, men jag tycker att den här kursen skulle vara valfri om det innehåller extra uppgifter."*

*"Det också tog tid från normal svenskastudium och kursen avslutades inte. Det är irriterande eftersom nu är det svårt att veta vad som ingår i testet."*

*"Men om de var MER studenter och inte sa manga lärare som kommer från andra länder och om vi fick möjlighet att prata med de andra... da skulle de bli bra."*

*"Men nu hade bara de 2 "vinnare" möjlighet att prata med människorna från andra länderna och vi andra måste bara sitta och lyssna på presentationer som var inte intressant."*

Myös ruotsin kielen opiskelu koettiin haastavaksi. Yksi blogiin kirjoittanut ei pitänyt ruotsin kielestä lainkaan. Hänestä ruotsin kielen opiskelu oli erittäin työlästä. Ruotsi ei kiinnostanut, eikä sitä kirjoittajan mielestä koskaan työelämässä tarvittaisikaan. Mikäli ruotsinkielinen sairastuu, hän osaa tarvittaessa puhua englantia. Työssä voi käyttää taskukokoista fraasikirjaa, josta löytyy tilanteisiin sopivia virkkeitä, kuten "Mittaan sinulta verenpaineen" tai "Eikö sinulla ole kipua missään?".

*"För mig svenska är mycket jobbigt och jag tycker inte om det. Jag har läsat svenska från grundskola och jag är väldigt dålig på det. Svenska språket har alltid varit en utmaning för mig, som på engelska. Jag har inget intresse av att lära sig svenska språket, eftersom jag vet att jag inte behöver det längre än England. Enligt min mening bör ett tvåspråkigt land börja så tidigt som det svenska språket i grundskolan, för att underlätta språkinläringen. Denna äldre ålders inläring Svensk-språket är mycket svårt."*

*Sverige skulle vara bra att känna till för att kunna kommunicera med de svenska talande människor. Men jag kan inte se det själv nödvändigt, för när den svenska sjuk, han talar också engelska, om det behövs. I mitt arbete har jag tagit hand om svenskspråkiga patienter under året endast en gång, för i den här regionen inte kasta mycket i vägen. Den behandling, användning av basiska meningar, till exempel, "Jag ska mäta dina blodtryk", "Jag ska mäta dina blodsocker", "Har du ingan ont".*

*I framtiden är jag inte söker jobb Svensk språkområdet, men jag har redan ett stabilt jobb på brandstationen i Uleåborg. Nu är endast avsedd att överleva på något sätt denna kurs. Jag har en mycket bra användning av en liten ordbok och en pocketguide, som jag använder i mitt arbete. Stöden trodde att jag kan få igenom den här kursen. Jag hoppas lärarna förståelse, som en gammal hund som inte kan lära sig nya tricks." [Broar blogi 17.10.2014, 09:27 \(http://blogit.oamk.fi/broar/att-laesa-svenska-jobbigt-eller-10\)](http://blogit.oamk.fi/broar/att-laesa-svenska-jobbigt-eller-10)*



## Tre digitala broar över Östersjön

"Kolme digisiltaa Itämeren yli" on kaksivuotinen (1.9.2013-31.5.2015) hanke, jonka tavoitteena on rakentaa kieli- ja kulttuurisiltoja korkeakouluopiskelijoille. Siltoja on rakennettu ruotsiksi syyslukukauden 2013 alusta lähtien ja niitä on päässyt käyttämään Oulun ammattikorkeakoulun sosiaali- ja terveystieteiden opiskelijat yhdessä Tallinnan yliopiston Kielikeskuksen opiskelijoiden ja Taalainmaan korkeakoulun humanistisen tiedekunnan Erasmus -vaihto-opiskelijoiden kanssa. "Kolme digisiltaa Itämeren yli" on Nordplus Pohjoismaiset kielet -ohjelman hanke, jossa vastaavina mestareina toimivat kunkin korkeakoulun ruotsin kielen lehtorit, 1-2 lehtoria kustakin korkeakoulusta.





OULUN AMMATTIKORKEAKOULU



TALLINNA ÜLIKOOL

## Lähteet